



ATLANTA ASSOCIATION OF INTERPRETERS & TRANSLATORS

La Asociación de Intérpretes y Traductores de Atlanta (*Atlanta Association of Interpreters & Translators, AAIT*), es una organización sin fines de lucro y es la división en Georgia de la Asociación Americana de Traductores (*American Translators Association, ATA*). Su función es ser el vínculo entre la comunidad internacional de Atlanta y el resto del mundo.

La misión de la AAIT consiste en:

- ❖ Promover el reconocimiento de las profesiones de intérprete y traductor y sus méritos.
- ❖ Ofrecer programas de apoyo, ampliación de estudios y capacitación a intérpretes y traductores en Georgia.
- ❖ Proporcionar recursos lingüísticos a personas, compañías, organizaciones de servicios y agencias gubernamentales dentro de la comunidad local e internacional.

Los miembros de la AAIT:

Nuestra asociación es una comunidad compuesta de diversas culturas e idiomas entre los cuales se destacan los siguientes: español, ruso, alemán, árabe, coreano, vietnamita, portugués, chino, bosnio y húngaro.

Nuestros miembros poseen un alto nivel educativo y excelentes aptitudes literarias y verbales así como el dominio de los idiomas de origen y llegada. Además, estos cuentan con un profundo conocimiento de las diferencias culturales, las costumbres, la práctica comercial y la etiqueta de negocios .

Nuestros intérpretes y traductores son profesionales competentes, habilitados para ejercer por diversas organizaciones e instituciones académicas, entre las cuales se encuentran:

- ❖ La Asociación Americana de Traductores, ATA, por medio de su examen de acreditación de traductores.
Programa de certificación de intérpretes judiciales, de la Comisión de intérpretes de la Corte Suprema de Georgia (*Commission on Interpreters of the Supreme Court of Georgia*).
- ❖ Departamento de Estado de los Estados Unidos.
- ❖ Programa de traducción e interpretación de *Georgia State University*.
- ❖ Instituto de Estudios Internacionales de Monterrey (*The Monterey Institute of International Studies*).
- ❖ Programas de traducción e interpretación de diversas universidades en los Estados Unidos y en el exterior.

Los servicios de la AAIT:

Los intérpretes y traductores pueden asistir al público en general, a usted, y a su organización para cubrir toda necesidad de comunicación a nivel internacional en los siguientes sectores:

Interpretación:

- ❖ Intérpretes judiciales certificados y registrados
- ❖ Intérpretes médicos
- ❖ Intérpretes para conferencias y negocios
- ❖ Intérpretes para áreas de servicios sociales, judiciales y policiales.
- ❖ Intérpretes-guías (acompañantes)
- ❖ Intérpretes por teléfono

Traducción:

- ❖ Traducción de documentos de diferentes rubros: médica, jurídica, empresarial, publicitaria y de seguros.
- ❖ Corrección y revisión por parte de un segundo traductor calificado de documentos previamente traducidos.
- ❖ Traducción y localización de sitios de *Internet* y programas de computadoras.

Concientización cultural y enseñanza de la diversidad étnica e idiomas:

Programas de idiomas y capacitación para compañías y agencias gubernamentales, desarrollados de acuerdo a las necesidades de la parte interesada.

AAIT quisiera agradecer a nuestras colegas, Claudia Kukucka y Claudia Méndez Porter, por la traducción y revisión al español de esta página.

